## 中文故事

- ① 和尚 (héshang) n. Buddhist monk e.g. 和尚住在寺庙里 面。
- ② 道士 (dàoshi) n. Daoist priest e.g. 道士在山里过着 简单的生活。
- ③ 人间 (rénjiān) n. human world e.g. 这部小说讲的是 人间的故事。
- ④ 玉石 (yùshí) n. jade, also called 玉 e.g. 这块玉石很漂亮, 可以用来做艺术品。

## 一、宝玉的来历和贾府

很久很久以前,有一 座山叫青埂峰, 青埂峰下 有一块大石头。传说,这 块石头是女娲补天1时剩 下的。一天,一个和尚(1) 和一个道士 ② 经过这里, 坐 在大石头下说着人间如何 繁华<sup>③</sup>。这块石头听见了, 也想去人间看看,就请求 和尚和道士将它带到人间 去经历一番。和尚和道士 答应了, 把它变成一块玉 石 4, 刻上几个字, 带到了 人间。这块玉就是《红楼 梦》的主人公贾宝玉出生 时嘴里含的玉。

e s

传说, 天上有一位仙 人 和一株仙草 创 仙人每天 都给仙草浇 ③水, 使仙草变 成了仙女。仙女想报答。仙 人的恩情 6,说:"他为我浇 水, 我却没有水可以报答 他,只能用我一生的眼泪 报答他了。"后来, 仙人变 成了贾宝玉、仙女变成了 林黛玉来到人间。贾宝玉 出生时嘴里含的玉石见证 了他们两人及他们周围人 所经历的故事, 所以《红 楼梦》也叫《石头记》。

当时京城金陵有贾、 史、王、薛四个大家族<sup>①</sup>。 这四大家族门当户对<sup>®</sup>,互 相连亲,所以他们之间有 着千丝万缕<sup>®</sup>的联系。宝玉 出生在贾家。贾家非常富

- ① 仙人 (xiānrén) n. immortal; celestial being
- e.g. 仙人生活在天上。
- ② 仙草 (xiāncǎo)
- n. celestial grass e.g. 仙草是人们想象 的。
- ③ 浇 (jiāo) v. water e.g. 她天天给花浇水。
- ④ 仙女 (xiānnǔ)
- n. fairy e.g. 这位仙女既漂亮 又善良。
- ⑤报答(bàodá)
- v. repay; requite e.g. 我要报答帮助过 我的人。
- ⑥ 恩情 (ēnqíng)
- n. kindness; favor
- e.g. 我们要报答父母 的恩情。
- ⑦家族 (jiāzú)
- n. family; clan
- e.g. 他出生在一个大 家族里,有很多亲戚。
- ⑧ 门当户对
- ( méndāng-hùduì ): (of marrige) be
- well-matched in socioeconomic
- position e.g. 小王和小李两家
- 门当户对,他们很快就结婚了。
- ⑨ 干丝万缕
- (qiānsī-wànlŭ): interrelated in innumerable ways
- e.g. 自然界的事物之间有着干丝万缕的联系

4

- ① 朝廷 (cháotíng)
- n. royal or imperial court
- e.g. 贾宝玉的爷爷以 前在朝廷当官。
- ② 官职 (guānzhí) n. official position e.g. 他在政府担任重 要的官职。
- ③ 家务 (jiōwù) n. family affairs e.g. 我家的家务都由 奶奶掌管。
- ④ 当家的(dāngjiāde) n. head of a family e.g. 爸爸是我家当家 的,他把所有事都处 理得很好。

<u>荣国府</u>年纪最大、地位最高的人是荣国公的儿

媳,她是从<u>史家</u>嫁到贾家的,大家都叫她"贾母"。 <u>贾母</u>生了两个儿子和一个 女儿。大儿子叫<u>贾赦</u>,小 儿子叫贾政,他们都在朝

廷当官,是<u>荣国府</u>的男主人。<u>贾母</u>的女儿叫<u>贾敏</u>,她最疼爱这个女儿了。贾

的大官叫<u>林如海</u>,生了一个美丽的女儿叫林黛玉。

敏嫁给了扬州一个很有钱

 ① 娶 (qǔ)  $\nu$ . marry (used for men) e.g. 他娶了一个漂亮的妻子。

彩虹桥 红楼梦5级.indd 4 2019/1/10 11:53:46

生时嘴里面含着一块玉石, 上面还刻着字,于是给这

个孩子取名叫宝玉。

宝玉满一岁的时候, 父亲贾政为他举办了抓周<sup>2</sup>。 他的面前摆了很多东西, 他没有抓书、笔,而是抓 了胭脂<sup>①</sup>、镯子<sup>②</sup>这些女孩 子用的东西。父亲很失望,

① 胭脂 (yānzhi) n. rouge e.g. 因为要表演节 目,她在脸上擦了 胭脂。

② 镯子 (zhuózi) n. bracelet e.g. 奶奶送给我一个 金镯子。



彩虹桥 红楼梦5级.indd 5 2019/1/10 11:53:47